

# AMERICA

35



AMERICAN AIRLINES

Consejo Ejecutivo Nacional:

Presidente:  
César Chávez  
1ra. Vice-Presidente:  
Dolores Huerta  
2do. Vice-Presidente:  
Frank Ortiz  
3er. Vice-Presidente:  
David Martínez  
Miembros:  
Arturo Rodríguez  
Arturo Mendoza  
Oscar Mondragón  
Ben Maddock

Consejo Editorial

Editor:  
César E. Chávez  
Editor Asociado:  
David Martínez  
Miembros:  
Frank Ortiz  
Arturo Rodríguez  
Arturo Mendoza  
Oscar Mondragón  
Ben Maddock  
Roberto de la Cruz  
Barbara Macri

Escritores:  
Jorge L. Buenostro  
Padre Ken Irrgang  
Fotógrafo:  
Victor Alemán  
Director de Producción:  
Paul Chávez

La Unión de Campesinos de América fue fundada en Delano, California, en marzo del año de 1962.

@ 1985 Unión de Campesinos de América, AFL-CIO. Todos los derechos reservados.

El título: Unión de Campesinos de América, AFL-CIO, **El Malcriado**, está registrado en la Oficina de Patentes y de Marcas Registradas de los Estados Unidos. Toda correspondencia debe ser dirigida a: **El Malcriado**, P.O. Box 62-La Paz, Keene, CA 93570

**El Malcriado** (USPS publication no. pending) is published monthly for \$5.00 per year by the United Farm Workers of America, AFL-CIO, Old Hwy. 58, La Paz, CA 93570. Application to mail at second-class postage rates is pending at Keene, CA.

Postmaster: Send address changes to:

**El Malcriado**  
P.O. Box 62, La Paz, CA 93570.



Pobreza, trabajo de menores, mortalidad infantil, envenenamiento de pesticidas peligro de acortamiento de la vida por condiciones insalubres de trabajo, viviendas inadecuadas y falta de asistencia médica, son sólo algunos de los problemas que los campesinos enfrentan en los Estados Unidos, por ahora.

Pero las mujeres campesinas afrontan una carga más: el hostigamiento sexual. Estas son palabras muy fuertes, pero el hostigamiento sexual hacia las jóvenes campesinas, está propagado en los files.

Si una trabajadora campesina rechaza los acosos sexuales de los mayordomos y contratistas, ella provocará ser degradada a desarrollar labores mas duras o bien, ser despedida de su trabajo definitivamente. Muchas mujeres son forzadas a elegir entre su dignidad o darle de comer a su familia.

Ahi donde la Unión de Campesinos tiene celebrados contratos de trabajo, no se ha permitido ese vil abuso. Pero donde los campesinos no están protegidos, el hostigamiento sexual es un hecho de la vida diaria. La defensa y protección a las mujeres campesinas, no debe ser cuestión académica solamente. Muchos miembros de la UFW son mujeres campesinas. En algunas compañías, las mujeres abarcan casi la totalidad de la mano de obra. Las mujeres campesinas a menudo son víctimas también de cierto tipo de discriminación: les pagan menos que a los hombres que desarrollan el mismo tipo de trabajo y son rechazadas en los empleos, por el simple hecho de ser mujeres. Antes de que la instalación de los excusados y demás sanitarios en los campos, fuesen obtenidos por los contratos de trabajo primeramente y por La Ley Estatal después, las mujeres campesinas sufrían muchas humillaciones en el trabajo.

## ¡La Compañía Mann Packing Obligada a Prorrogar Contrato con La UFW!



**Arturo Mendoza, Administrador General de la División de Vegetales (Izq.) con miembros del Comité de Base de la Cia. Mann Packing: (de izq. a der.) Angelica Alcaraz, Hilario Alcaraz y Emanuel Benitez, después de una junta.**

Luego de tórrida batalla con el ranchero Mann Packing Compañía de Salinas, California, al fin los trabajadores del brócoli obtienen jugosa prórora de su contrato laboral, para los próximos tres años que se contarán retroactivos a partir del mes de septiembre de 1984.

Así jubilosamente lo informan Artie Mendoza, Administrador General de la Division de Cosechas de Verduras, Ramiño Pérez, Administrador Local de la Unión de Campesinos en el área de Salinas y Emanuel Benítez quien es Secretario General de Consejo de Base de la Mann Packing, al ser entrevistados al respecto.

En agosto pasado, se venció el anterior contrato laboral que regía en dicha compañía y a partir de entonces, la empresa agotó todos los recursos que tenía a su alcance -- incluso una solicitud de decertificación -- con el fin de evitar una prórroga que vendría a regir en los próximos tres años, todo ello inutilmente, gracias a la tenacidad

y la postura unionista de los trabajadores, quienes con gran valentía soportaron todas las presiones del sagaz ranchero.

Fuimos informados de que poco antes de que concluyera el anterior contrato el año pasado, la compañía recurrió al traidor y vendido Rudy Ramirez (Mejor conocido como "el Juditas de Salinas") quien fue miembro del Comité de Rancho de la Mann Packing por parte de la Unión, para que por su conducto, se diera trámite a una ridícula solicitud de decertificación, luego de haber hecho por su cuenta en compañía de otros traidores, una campaña pro-empresa entre los trabajadores que jamás fructificó. Luego de la votación el resultado fue evidente: 91 votos a favor de la Unión, por 65 en contra. ¡Mayoría absoluta a favor de la Unión!

Previamente, la compañía sistemáticamente se había negado a entrar en negociaciones con los miembros de





**Emanuel Benítez (izq.) Presidente del Comité de Base de Mann Packing, y Ramiro Pérez, Administrador de Cosecha, captados en las oficinas de la UFW de Salinas.**

la Unión, pero al ver derrotada la solicitud del "Pelón" Ramírez, no tuvo mas remedio que negociar el próximo contrato, hasta que las condiciones laborales propuestas por los trabajadores fueron aceptadas en forma definitiva el pasado once de abril.

Entre ellas, las que se estiman mas importantes, fueron la continuidad y vigencia para el período 1984-87 del Plan Médico Integral que lo constituyen los tres planes médicos modelo de la Unión: El Básico, el Dental y Visual. Y los jugosos aumentos salariales que serán incrementados año con año. La compañía está obligada, como parte del contrato, a pagar los incrementos obtenidos en forma retroactiva, a partir del mes de septiembre de 1984 a cada uno de los trabajadores.

"Hubo necesidad de recurrir al boicot de los productos Green Giant que distribuye la Mann Packing. Y para ello, acudimos a las tiendas personalmente, para pedirles que no vendieran esos productos. Afortunadamente nos hicieron caso y suspendieron de inmediato sus ventas las tiendas "Monte Mart", "Safeway" y "Nob Hill", entre otras, aquí en Salinas," dijo eufórico Emanuel Benítez.

"Esto fué demasiado y definitivo

para la Mann Packing y no esperó más. Al ver los resultados del boicot, de inmediato entró en negociaciones con nosotros y aceptó el contrato, el cual se va a firmar proxicamente," aseveró Benítez.

Por su parte, Ramiro Pérez afirmó: "puede considerarse éste, como uno de los triunfos más grandes de la Unión, porque todos los rancheros de Salinas esperaban y daban por seguro que la Mann Packing iba a ganar la solicitud de decertificación, ya que se trataba de la productora de brocolí mas grande del Valle de Salinas, para luego ellos utilizar el mismo recurso y negarse a negociar con la Unión. Pero nada les valió, ahora ellos tienen miedo y tiemblan como conejos sorprendidos de nuestra gran fuerza."

"El Malcriado" hace pública una nueva victoria que nos orgullece y fortalece a la vez. Lo logrado por los trabajadores de Salinas, merece reconocimiento especial y debe servir de ejemplo a todos los campesinos del País, para que tengan siempre presente las palabras sabias de César Chávez que han sido sustento de nuestra lucha: "Unión es nuestra fuerza, debemos luchar siempre unidos por el reconocimiento de nuestros derechos laborales y porque la Ley Laboral Agrícola se aplique debidamente."

Compañero campesino: nuevamente te invitamos a que seas partícipe de nuestra lucha. Afíliate de inmediato a la UFW, donde encontrarás la repuesta a tus inquietudes y necesidades laborales. Ya no permitas mas explotación por parte de rancheros inescrupulosos e inmorales. Unete a nuestro movimiento y contribuye al bienestar de la familia campesina. Recuerda: La Unión te respalda y apoya... ¡Como Siempre! 🇺🇸



**El Gobernador de T́exas, Mark White, firmando la Ley de la Compensación de Desempleo para los campesinos. Observando el historico momento están: (de izq. a der) Hector Uribe y Oscar Mauzy, Senadores Estatales que promovieron la Ley; Dip. Rene Olvera; Dip. Lloyd Criss, promotores de la Ley en La Asamblea; Luz Pena, miembro de la UFW; Dip. Alex Moreno; Jim Harrington de la T́exas ACLU; Genoveva Puga, Rita Escobedo y Mercedes Valdez, miembros de la UFW.**

## ¡Tres Triunfos en Texas!

Hasta ahora, 1985 ha sido un año de triunfos para la UFW en T́exas: victorias legales en enero; una victoria legislativa en abril y en medio de las dos, una exitosa séptima Convocatoria de la Unión, en marzo.

Debido al racismo y la corriente anti-unionista tan arraigados en el corazón de T́exas, las victorias obtenidas por los trabajadores agrícolas y los simpatizantes de la Unión, tienen mucha mayor significancia.

### **Demanda de Compensación del Desempleo**

El primer paso para obtener la Compensación por Desempleo para 200,000 trabajadores campesinos en T́exas, tuvo lugar el 22 de octubre de 1984. En ese día, la UFW, la Unión de Derechos Civiles de T́exas y 10 trabajadores agrícolas del Valle de Rio Grande, demandaron la declaración de inconstitucionalidad de la "T́exas Unemployment Compensation Act," porque deniega los beneficios de desempleo a los trabajadores campesinos.

"La ley en definitiva, ha tratado separadamente a los campesinos de los demás trabajadores y por esa sola razón, es claramente discriminatoria," dijo la Directora de la UFW en T́exas, Rebecca Flores Harrington. "Creemos que todos los trabajadores, no importa de que raza sean ni que clase de trabajo desempeñen, deberían ser tratados por la ley, en forma equitativa."

El 18 de diciembre, un juez distrital del Estado, permitió que la demanda de los 10 trabajadores campesinos, representara a todos los trabajadores agrícolas de T́exas (demanda de clase) y aproximadamente dos semanas después, el juicio empezó.

Roberto Camarena de Progreso y Margarito Melo de Alamo, describen las bajas condiciones económicas de los trabajadores agrícolas, cuando el trabajo escasea. Melo dijo que él, su esposa y sus siete hijos, subsisten sobre un presupuesto aproximado de \$6,000.00 a 8,000.00 anuales. "Eso no es bastante. Pero cuando perdemos nuestro trabajo por sequías o hela-





**Al frente de la marcha, después de la Convocatoria están: Rebecca Flores Harrington (izquierda) Directora de la UFW en T́exas; Dolores Huerta, Primer Vice-Presidente de la UFW; y los hijos del matrimonio Harrington. Al centro, detras de Huerta, está Baldemar Velasquez, Presidente de la FLOC.**

das, es terrible. Entonces tienes que pedir prestado o morir de hambre," dijo Melo.

No es nada usual ver a un juez testificar en un juicio, pero el Juez del Condado de Cameron Moises Vela, se hizo presente en el estrado de los testigos de los trabajadores agŕcolas, dijo:

"La ley no sólo es inconstitucional, sino además, es inmoral. Ella trata a los trabajadores campesinos como ciudadanos de segunda clase. Dando a los campesinos la compensación de desempleo, les daríamos dignidad a sus vidas."

El T́exas Farm Bureau, sin importarle los conceptos acerca de la constitucionalidad y moralidad esgrimidos, argumentó que el financiamiento de esos beneficios, podría ocasionar que los rancheros optaran por no producir más. Sin embargo, Jim Harrington, esposo de Rebecca, mencionó que el pago máximo por concepto de compensación de desempleo de \$378.00 por cada rancho, "no les causaría la quiebra a los rancheros. No es irracional."

La victoria legal se obtuvo el 10 de enero. El Juez de Distrito Estatal Harley Clark, Otorgó su decisión en favor de la Unión y de los trabajadores agŕcolas, en el Capitolio de Austin. "Este triunfo legal -- dijo Rebecca Harrington -- significará que los miembros de nuestra Unión podrán vivir con dignidad. Les permitirá sobrevivir hasta que encuentren trabajo. No es parte de los programas de la beneficencia. Es un seguro que se debe pagar para proteger a los trabajadores cuando se encuentran desempleados, sin que sea por causa de ellos mismos."

La decisión del Juez, llegó un día antes de la sesión ordinaria de los viernes de la Unión y todo el personal y miembros que se encontraban, no perdieron el tiempo y pronto se reunieron en el hall de San Juan, con el fin de celebrar en grande el triunfo obtenido. En el local repleto, entre discursos, aplausos, vivas, gritos, refrigerios, cantos y bailes, los campesinos y apoyadores pasaron una gran noche.

## La Victoria Legislativa

Luego de apelar la decisión del Juez Clark, el Abogado General del Estado, Amenazó con retrasar la ejecución de los beneficios del desempleo obtenidos en favor de los trabajadores campesinos.

La Unión procedió de inmediato a presionar a los políticos ante la Legislatura Estatal, a fin de acelerar la aplicación de la ordenanza del Juez.

Previamente a la sentencia del Juez Clark, se había presentado un Proyecto de Ley ante la Legislatura Estatal, por parte del Representante Lloyd Criss (Demócrata por T́exas City, T́exas) el cual fué aprobado el 10 de abril. Y otro proyecto similar propuesto por los Senadores Estatales Héctor Uribe y Oscar Mauzy, fué aprobado por el Senado, una semana después. Ambas peticiones, tuvieron un fuerte apoyo por parte de la AFL-CIO de

T́exas, la United Auto Workers, la Confederación Católica de T́exas, la Confederación de Iglesias de T́exas, el Caucus México-Americano de la Legislatura, La ACLU y muchos otros grupos.

El Gobernador Mark White firmó la Ley el 2 de mayo en presencia de los representantes de la Unión y de la ACLU, legisladores y muchos trabajadores campesinos que hicieron viaje especial para estar presentes en tan impresionante ceremonia.

Dos días después, en las oficinas de la Unión de San Juan el personal de la propia Unión, los trabajadores campesinos apoyadores y simpatizantes, celebraron esa gran conquista política con una gran fiesta, dando un paso enorme hacia el logro de la igualdad y dignidad de todos los campesinos de T́exas. 🇺🇸

## Séptima Convocatoria de la UFW



**Celebrando otra victoria para los campesinos de T́exas están: (de izq. a der.) Roberto Camarena, La Hermana Maureen Leach (miembro del personal de la Unión), Alicia Chávez, Isabel Solís, Plácida Melo, Margarito Melo, Agustín Olvera, Antonio González y Rebecca Flores Harrington, Directora de la UFW en T́exas.**

Dolores Huerta, Primer Vice-Presidente de la Unión, encabezó la Séptima Convocatoria Anual de la Unión de Campesinos que tuvo lugar el pasado 24 de marzo en San Juan, T́exas.

Aproximadamente 500 personas -- incluyendo 309 Delegados y Alternantes representantes de 45 comités organizadores en el Valle de Río Grande -- acudieron al mitin que tuvo lugar en el salón de baile de San Juan.

Dolores expuso las conquistas obtenidas en California por los trabajadores unionistas y sostuvo que mejores salarios condiciones decentes para el trabajo y beneficios médicos, son cosas que pueden obtenerse en T́exas también. "Esto es lo que la Unión puede hacer por ustedes si nos organizamos y unimos," afirmó. "Es





**El Obispo de Brownsville, John Fitzpatrick, hablando en la Convocatoria. A su derecha, Rebecca Flores Harrington. A su izquierda está Dolores Huerta, quien presidió la Convocatoria y Roberto de la Cruz, Director de la División Política de la UFW en California.**

absolutamente necesario que nos pongamos a trabajar duro para que obtengamos la aprobación de la Legislación Laboral y así fortalezcamos nuestra Unión para luego obligar a los rancheros a firmar contrataciones colectivas de trabajo."

Rebecca Flores Harrington, Directora Estatal de la Unión en T́exas, rindió su informe anual de actividades ante los trabajadores y también hizo hincapié en que debe dársele prioridad al asunto de la Legislación, como lo había dicho Dolores Huerta previamente. "Necesitamos legisladores que sean reponsables y nos ayuden a derrocar la actitud anti-unionista y anti-campesina que existe en este Estado," oíjo entusiasmada. "No estaremos en aptitud para organizarnos efectivamente y lograr nuestros derechos económicos, hasta que tengamos legisladores decentes que pugnen por leyes más justas en favor de los campesinos."

El Obispo John J. Fitzpatrick de la Diócesis de Brownsville, informó a los trabajadores, respecto de la carta de los Obispos de Estados Unidos sobre la Economía y la relación que tiene con los trabajadores agrícolas. Reafirmó los derechos de los campesinos para organizarse para obtener mejores ingresos y mejores condiciones de trabajo, "derechos que la

Iglesia siempre ha sostenido en los documentos papales por casi un centenario."

El Representante Alex Moreno (Demócrata de Edimburg), acudió también a la convocatoria y prometió seguir apoyando la ley que él mismo propuso a la Legislación, mediante la cual, se incrementa el salario mínimo de \$1.40 a \$3.35 la hora.

En medio de varias exposiciones, los delegados pasaron a ofrecer sus memorias a la Hermana Carol Anne Messina, un miembro del Ministerio Nacional de Trabajadores Agrícolas, quien trabajó para la UFW en T́exas por varios años y murió en el mes de enero pasado (Ver "Food and Justice" de febrero de 1985, pags. 3-7).

Los concurrentes también presentaron sus respetos en memoria de Pedro De la Fuente, un veterano del movimiento pro-campesino quien falleció en un accidente en su hogar, el presente año.

Al final de la convocatoria, Dolores y Rebecca encabezaron una marcha de delegados y apoyadores a través de la ciudad, desde el salón de baile hasta el Sepulcro de Nuestra Señora de San Juan, para la celebración de una misa. Fray Marti Zuber, desde la Iglesia del Espíritu Santo de Mc Allen, dedicó la misa en memoria de los hermanos fallecidos: Carol Anne y Pedro. 🇺🇸

## Tres Conquistas Mas... Se Logran Tres Nuevos Contratos



**Miembros del Comité de Base de la Donlon Trading Company: (izq. a der.) Dario Guzman, Refugio Jimenez y Ramon Razo.**

Una vez más, se ha comprobado la eficacia de las marchas de protesta implantadas por nuestro líder César Chávez, para obligar a los rancheros a cumplir con la Ley Laboral Agrícola, mediante la firma de contratos de trabajo con mayores beneficios para los campesinos. En los últimos meses, se lograron contratos de trabajo en el Valle de Salinas bastante atractivos y ventajosos para los trabajadores campesinos de la región, tal como lo adelantamos en la publicación correspondiente al mes de marzo de este año, como resultado de las presiones ejecutadas por la Unión, a partir de la magna marcha-mitín realizada en octubre pasado.

En esta ocasión, gustosamente informamos sobre el triunfo obtenido esta vez en la región de Oxnard, donde tres grandes compañías de vegetales, se vieron obligadas a firmar sendos contratos de trabajo, como consecuencia de la marcha sostenida en ese lugar el 13 de abril pasado.

Ellas son: United Celery Growers, Donlon Trading Company y Santa Clara Produce.

Los contratos contienen todos los beneficios que como mínimos se han exigido en todos los contratos que tiene celebrados la UFW con los rancheros, destacándose entre ellos, el Plan Médico Básico que ya se aceptó por estos productores, así como el pago de cuotas atrasadas que indebidamente eran retenidas a los trabajadores por éste concepto.

Así por ejemplo, en la United Celery Growers, lo más sobresaliente fue la obtención del referido Plan Médico Básico cuya vigencia quedó extendida hasta el mes de septiembre de éste año, a partir del cual, se abrirán las negociaciones para la extensión del contrato por otros tres años.

Se logró también el pago por parte del rancho, de las cantidades adeudadas por concepto del Plan Médico Básico, a razón de 48.3/4 cents. por cada hora de trabajo, para cada trabajador, la cual deberá seguir cubriendo en lo sucesivo.

Se informa además, que a partir del mes de junio entrará en vigor el Plan Médico Dental, de cuyos beneficios se verán agraciados todos los compa-





**Miembros del comité negociador en Santa Clara Produce: (izq. a der.) Eduardo Carrizosa, Luis Gonzalez, Eulallo Patino y Angel Hernandez.**

ñeros que trabajan en esta empresa y ya podrán exigir atención médica y dental adecuada en compañía de sus familiares.

Quando este Plan Dental entre en vigor, la aportación se incrementará a la cantidad de 61.3/4 cents./ hora para cada trabajador, la cual deberá seguir pagando la productora, entretanto llega el tiempo de renegociar (septiembre de 1985).

Se nos informó por parte de los negociadores de la Unión (Pete Cohen) que se peleará por la obtención del Plan Médico Visual en las próximas negociaciones con el rancho, haciendo hincapié en que los trabajadores están dispuestos a ir a la huelga, para el caso de que la United Celery Growers se niegue a aceptar dicho plan.

¡Bravo por los trabajadores! De lo anterior tomó nota el Consejo Ejecutivo Nacional que preside César Chávez, quien estará pendiente de lo acontecido.

Recuerden que no están solos ni desamparados y solamente nos resta insistirles en que no decaigan en su lucha por obtener más ventajas laborales como las que a la fecha han

logrado a base de persistencia y unidad.

En la Donlon Trading Company, se obtuvieron estos beneficios:

Acuerdo para el pago retroactivo por parte de la productora, del concepto "Plan Médico Básico" que se adeuda a los trabajadores. Se nos informó que ya se recibieron diversas cantidades indebidamente retenidas a partir de la vigencia del Plan Médico. Dicho Plan Médico entró en vigor, a partir de noviembre del año pasado y para el mes de julio, padrá contarse ya con el Plan Médico Dental, el cual ya fué aceptado íntegramente por la Donlon estando las puertas abiertas para negociar el Plan Médico Visual en el próximo 1986.

Las cantidades que se pagan por concepto del Plan Médico Básico, fueron pactadas sobre la base de 48.3/4 cents. por cada trabajador y por cada hora de trabajo, pero se pagará a 61.3/4 cents./hora, cuando entre en vigor el Plan Dental.

En "Santa Clara Produce se llevan las palmas los trabajadores. Si que estuvo buena la cosecha: ¡Se obtuvieron los tres planes médicos propu-



**Miembros del Comité de Base en la United Celery Growers en Oxnard: (de izq. a der.) Amparo García A., Javier Flores y Joe Lunes.**

estos por la Unión, el Básico, el Dental, y el Visual!

Después de soportar algunas presiones de trabajadores obtusos no Unión (fueron pocos según informan) se obtuvo mayoría arrolladora en las votaciones celebradas en noviembre pasado, con motivo de una solicitud de decertificación. Finalmente la votación fue favorable con 88 votos a favor, por 67 en contra sin que se hayan tomado en cuenta 64 votos retados, en virtud de que los votantes no fueron elegibles, lo que demuestra que la Unión de Campesinos cada día gana más adeptos y se fortalece con el apoyo y militancia de sus miembros. Así lo informó José Manuel Rodríguez, Encargado de la Oficina del cítrico en Oxnard.

Después de cuatro meses de continua lucha con el rancho, se impuso la Unión y fueron aceptados los tres planes médicos señalados, mismos que forman parte integrante del con-

trato que se vió obligado a firmar y estará en vigor hasta el año de 1987.

Cabe recalcar también, que se soportó la presión del rancho que trató de efectuar algunos "recortes" de trabajadores, lo cual, lógicamente, no fue aceptado en ningún momento, lo que es de aplaudirse y anotarse como un triunfo indiscutible a su favor.

Este tipo de noticias nos llenan de satisfacción, porque vienen a confirmar una vez más que nuestra lucha es efectiva y... ¡Como Siempre! Implacable contra los ranchos voraces y explotadores que a toda costa tratan de evitar el progreso y bienestar de los trabajadores campesinos, incurriendo incluso, como lo dijo César Chávez en la marcha de San Ysidro, a la "compra" de autoridades y políticos, como el temible gobernador de California, George Deukmejian, declarado opositor de la causa campesina.





## **Dolores Huerta: Toda Una Vida Dedicada a la Lucha Campesina**



Dolores Huerta, como Primer Vicepresidente de la Unión de Campesinos, ha combinado durante 23 años, su suave voz y su fuerte personalidad para hablar, lo mismo da ante 50,000 manifestantes anti-Reagan en un día nublado en San Francisco, que en medio de un sofocante calor en el Valle de Coachella al sur de California, ante una docena de trabajadores campesinos.

"Dolores es la persona mas intrépida que conozco, tanto mental como psicológicamente," dijo César Chávez. Cuando la UFW estuvo peleando contra el sindicato de los Teamsters en los campos de California en los años 60, ella encabezó personalmente la causa de los campesinos contra el entonces presidente de los Teamsters, Jimmy Hoffa, en una convención en Florida. Hoffa no quería ver a Dolores, pero ella a la brava interrumpió la formal cena-baile y se fué directo a donde se encontraba Hoffa -- a quien jamás había visto -- y lo hizo bailar con ella, lo que aprovechó para seña-

larle todo lo que los Teamsters estaban haciendo en la costa oeste. El rally de San Francisco del 20 de abril, fué uno de varios que se han llevado a cabo en toda la Nación para protestar contra la Administración Reagan; sus acciones políticas en Nicaragua y Sud-Africa, el desempleo, los recortes al presupuesto de los programas sociales y el excesivo gasto militar. Huerta marchó con cientos de miembros de la Unión de Campesinos y habló ante 50,000 personas reunidas en la parte posterior del City Hall de San Francisco.

Dolores, madre de once niños, atacó duramente la innecesaria asistencia económica a las grandes corporaciones y la escalada ascendente del presupuesto militar, mientras "los pobres esperan sentados y de brazos cruzados, por las migajas que les quieran dar." Pero reservó su más severo ataque, hacia el Gobernador de California George Deukmejian, a quien ella calificó de "anti-pobre" y "anti-trabajador," políticas que en comparación con las de Reagan, "lo

hacen ver a éste, demasiado liberal."

"Tenemos una Ley y un Gobernador que la debe enforzar, que es al mismo tiempo un infractor de esa misma Ley." Huerta declaró. "El presidio y pugnó por el fracaso de nuestra Ley Laboral Agrícola de 1975." Luego hizo un llamado para apoyar el nuevo boicot a las uvas de mesa no-Unión de California. Ella dejó a la enorme multitud, rugiendo al canto de "¡Boicot a las uvas! ¡Boicot a las uvas!"

Huerta recientemente también habló para los trabajadores de la Tenneco West, Inc. en el Valle de Coachella, bajo una temperatura de 110 grados,

cerca de Palm Springs. La compañía Tenneco, es una productora líder con grandes extensiones tanto en el sur, como en el centro de California. En 1973, firmó un "contrato amoroso" con los Teamsters, después de que había expirado el que tenía celebrado con la Unión de Campesinos. Eso provocó la más larga y encarnizada huelga de trabajadores campesinos en toda la historia de los Estados Unidos.

En 1977, dos años después de haber sido promulgada la Ley Laboral Agrícola, los trabajadores campesinos de la Tenneco, votaron en sufragio secreto en favor de la UFW,



**Dolores Huerta en plena acción en los files de la Tenneco en Coachella.**

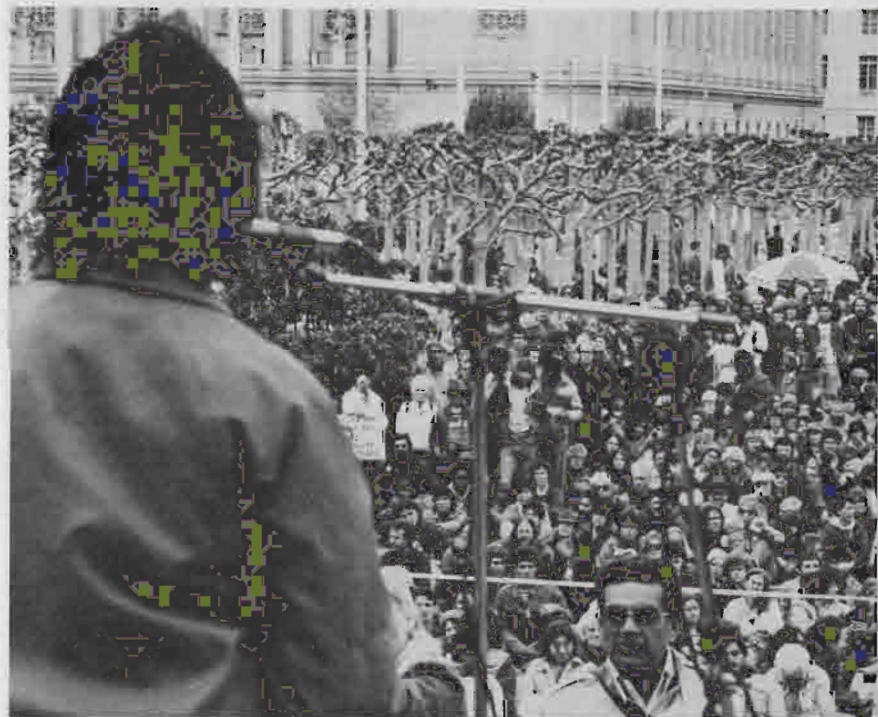


para ser representados. "Desde entonces, la Tenneco ha rechazado todos los esfuerzos por conseguir un contrato justo negociado," dijo Huerta. "Con el parlachín de Deukmejian, anti-trabajador y pro-ranchero productor, la compañía Tenneco está peor que antes."

La Primer Vice-Presidente de la Unión de Campesinos, habló con los trabajadores de los viñedos de Tenneco, acerca de sus ocho años de frustración por negarse la compañía a negociar de buena fé. Hizo notar también, que el Director de la Administración OSHA -- y accionista mayoritario de la Tenneco -- nombrado por el Presidente Reagan, es "el mismo tipo que recientemente se negó a

acatar las disposiciones federales que ordenan la instalación de agua potable y sanitarios en los campos, en favor de los trabajadores campesinos."

En 1982, el Consejo de Relaciones Agrícolas y del Trabajo (ALRB) encontró culpable a la Tenneco, por despido injustificado de 25 trabajadores campesinos miembros de la UFW, quienes se quejaron de condiciones insalubres y bajos sueldos, Dolores afirmó. "Pero ellos van a pagar por eso. El nuevo boicot a la uva, sacará a patadas de su oficina a Deukmejian, obligará de nuevo a la ALRB a aplicar bien la Ley y hará también, que la Tenneco pague todas las injusticias cometidas en contra de sus trabajadores."



**Dolores Huerta lanzando emotivo ataque a Deukmejian ante 50,000 personas en San Francisco.**

## Nuestra Arma Mas Poderosa Contra Rancheros y Deukmejian



**PARLIER: Los simbolos patrios de México y EE.UU., al frente de la marcha detrás de la insignia de la Virgen de Guadalupe. Al lado las banderas de la Unión.**



**PARLIER: Marcelo Salcido de la UFCW, haciendo entrega de mil dólares en favor de Radio Campesina en Dinuba.**

*Las Marchas de Oxnard, Napa, San Ysidro y Parlier-Reedley-Dinuba Traen Buenos Resultados*

Una vez más pudimos constatar que las marchas constituyen el argumento mas convincente de la Unión, para demostrar -- pacíficamente -- a todo mundo, su fuerza y magnitud en su implacable lucha en contra de los rancheros voraces y el Gobernador Deukmejian, su protector y aliado incondicional.

En lo que va del año, nuestra Unión ha realizado un total de seis marchas en distintas regiones del Estado de California: Calexico, Tulare, Oxnard, Napa, San Ysidro y Parlier-Reedley-Dinuba en donde abiertamente los trabajadores de la Unión, manifestaron su espíritu de lucha y valientemente denunciaron su inconformidad contra las condiciones de trabajo impuestas por los rancheros que no cumplen con la Ley Laboral y que a toda costa tratan de destruir la causa campesina.

¡Como Siempre...! Todas y cada una de las marchas se distinguieron y caracterizaron por su orden y espíritu pacifista tal y como siempre lo ha





**OXNARD: Como Siempre... ¡César Chávez encabezando la marcha de Oxnard. A su lado, Samuel Salgado representante de la Unión en "Egg City." En la fila de atrás, Oscar Mondragon, miembro del Consejo Ejecutivo de la UFW.**

ejemplarizado nuestro líder máximo César Chávez, por lo que no hubo incidente alguno que lamentar. Todo ese mérito se lo llevan los trabajadores marchistas a quienes desde estas líneas les enviamos nuestra más emotiva felicitación mereciendo el reconocimiento popular.

### **Oxnard**

En Oxnard, el contingente marchista partió a las diez treinta de la mañana de la Escuela Secundaria al Civic Center de la ciudad, a donde llegó a las catorce horas aproximadamente. Fueron un total de mil personas las que jubilosas conforme avanzaba la marcha, animaban el acto con gritos de ¡viva la Unión! ¡abajo los rancheros! ¡abajo el Gobernador Deukmejian! ¡viva César Chávez! y sobre todo, la parte del corrido que ya es himno en la Unión: ¡sacaremos a ese buey de Sacramento! refiriéndose a Deukmejian!

"Unidos en la Unión... como siempre! Fué el lema de la marcha. Y efectivamente se notó que los trabajadores están unidos y participan activamente en su lucha, pues les nace en el corazón y espontáneamente acuden cuando es necesaria su asistencia, concientes de que las injusticias serán combatidas más eficazmente cuando el frente opositor, es un grupo sólido y no un trabajador ais-

lado quien resulta fácil presa de los rancheros y sus secuaces.

"Se pugnó por el aumento general de sueldos a trabajadores del área, principalmente a los trabajadores de la fresa, ya que no tienen contrato, como en el caso de la compañía Hiji Brothers en donde se ganó la elección por mayoría." Así se expresó Oscar Mondragón miembro del Consejo Ejecutivo Nacional de la Unión, refiriéndose a los logros de la marcha en Oxnard y agregó: "La razón principal de las marchas, es que la ley no se enforza por parte del Gobernador Deukmejian y cuando se aplica y se logran contratos, las compañías mañosamente 'desaparecen' y vuelven a aparecer con nuevo nombre para no cumplir el contrato, pero no nos dejamos y a esa nueva compañía la atacamos hasta que cede."

Al terminó de la marcha, luego de un emotivo y viril discurso dirigido a los presentes, César Chávez atacó al Gobernador de California tachándolo de vendido a los rancheros y por no aplicar la ley laboral, todo ello en perjuicio de los campesinos y a pregunta expresa de una reportera, quien momentos antes le había cuestionado sobre la posible desaparición de la UFW, César le contestó firmemente que la Unión no desaparecerá jamás ya que eso es imposible, porque el espíritu de la Unión está en la mente de los trabajadores y por el contrario, se fortalece cada día más como lo demuestran las marchas.

La marcha fué organizada, dirigida y llegó a feliz término, gracias a José Manuel Rodríguez, Karl Lawson, Rudy Moreno, María Villareal y María Lopez. Todos ellos desempeñan importantes cargos dentro de la Unión en Oxnard. Muchas gracias.

### **Napa**

La marcha de Napa tuvo como principal objetivo, el boicot al vino producido por las compañías C. Mondavi



**OXNARD: Panorámica de trabajadores campesinos en la marcha de Oxnard en demanda de mejores condiciones de vida... Como Siempre!**

y M. and P. Mondavi, (el producto de llama "Charles Krug") y tuvo lugar el pasado 21 de abril partiendo de la cercana Calistoga después de oír la Santa Misa en los campos de la Christian Brothers a las diez de la mañana, luego de vencer la terca e irónica oposición de sus propietarios (los Hermanos Cristianos). Se llegó a Santa Elena a las trece horas no sin antes haber hecho un intervalo importante en las vinaterías Mondavi, en donde se piqueteó frente a sus instalaciones con las banderas del boicot bajo la pertinaz lluvia que acompañó todo el tiempo a los marchistas.

Al grito de ¡abajo Deukmejian! ¡abajo los rancheros! ¡arriba César Chávez! ¡arriba la Unión! Más de mil trabajadores recorrieron el trayecto Calistoga-Santa Elena.

El resultado de la marcha no tardó mucho. Obligados por la presión ejercida y temerosos de la fuerza unionista, los rancheros Mondavi se vieron obligados a ceder. Cuatro días después, el 25 de abril, entraron en pláticas negociadoras y aceptaron firmar los contratos, mismos que contienen los beneficios laborales incluyendo el Plan Médico Integral.

Esta es una victoria que merece comentario aparte, porque se logra que los trabajadores gocen de aten-

ción médica integral, con la obtención de los tres planes médicos pugnados por la Unión: El básico, Dental y Visual los cuales entrarán en vigor en unos días más. Vaya una felicitación a todos los que trabajan en las casas Mondavi. Enhorabuena.

Sobresale también el aumento progresivo de salarios para nuestros compañeros obtenidos en las negociaciones, los cuales se incrementarán en los próximos tres años como sigue:

De inmediato se aumentó de \$6.75 a \$7.38 diarios/hora. (9.33%)

En agosto de 1985 se aumentará a \$7.63/hora. (3.39%)

En agosto de 1986 se aumentará a \$7.99/hora. (4.72%)

En agosto de 1987 se aumentará a \$8.27/hora. (3.50%) = 22.52%

Creemos que esta ha sido una de las conquistas más dignas de comentar, porque independiente de los beneficios obtenidos, vemos con agrado que la lucha campesina se impuso a condiciones adversas soportando las presiones y amagos de la productora, con el afán de obligar a los trabajadores a decertificar a la UFW. Lo cual fué superado gracias a su espíritu de colaboración y Unión... ¡Como Siempre! 🇺🇸





**SAN YSIDRO:** De izquierda a derecha: César Chávez, Oscar Mondragon, miembro del Consejo Ejecutivo de la Unión y Pascual Jiménez Director de la Oficina en San Ysidro.

Otorgamos igualmente el reconocimiento a los compañeros de Napa que supieron conducir atinadamente la marcha: Artie Rodríguez, miembro del Consejo Ejecutivo de la UFW y Bonnie Domínguez Administradora de Cosechas en Napa.

### San Ysidro

Con un contingente de 500 personas, (se nos informó que la migración estuvo muy "activa" en la frontera), se inició la marcha de San Ysidro el pasado 28 de abril. Se partió de Wind Park a las diez con treinta minutos y a las trece horas se concentró en el parque de la ciudad.

El objetivo de la marcha, al igual que todas, fué Como Siempre...! protestar contra el Gobernador Deukmejian por su ineficacia para enforzar

la Ley como es debido.

El resultado fué maravilloso para el movimiento de los trabajadores: tuvo bastante resonancia y las palabras de César Chávez fueron oídas aún fuera de las fronteras. Como lo demuestran diversas publicaciones en español de diarios mexicanos que reportaron los aspectos más sobresalientes de la marcha, al igual que la radio y televisión de la frontera mexicana.

Esto viene a confirmar nuevamente que dondequiera que el campesino muestre su lucha y su Unión, será objeto de atención y sus palabras serán escuchadas aún por aquellos que son contrarios a su movimiento y desarrollo, como en el caso de los rancheros explotadores y el Gobernador Deukmejian, quienes unidos "muy de la manita" tratan a toda



**NAPA:** Félix González, compañero jubilado por el Plan de Pensión "Juan de la Cruz," continúa en la lucha de los campesinos.

costa de marginar a los trabajadores.

Es así como se obtuvieron de inmediato, dos contratos más en el ramo de vegetales: las compañías Egger and Ghio y George Yamamoto aceptaron firmar sus repetitivos contratos luego de dos años de negociaciones infructuosas. Esto fué al siguiente día de la marcha de San Ysidro.

Puede adelantarse que los trabajadores de estas compañías gozarán de los beneficios médicos y tendrán derecho a una pensión. Queda sólo que las negociaciones ajusten las condiciones para que estos beneficios tengan aplicación.

Así lo informó Oscar Mondragón, integrante del Consejo Ejecutivo Nacional de la Unión, quien indicó que "posiblemente para cuando salga

esta publicación ya estén firmados los contratos..."

"Se espera otro contrato, el de Jerry González del ramo de lechugas, quien también ha aceptado firmar con la Unión, como resultado de la marcha. Es una compañía chica de veinte trabajadores más o menos, pero no importa, todos valen, él es de ascendencia chicana y no creo que piense como los demás..." siguió diciendo Oscar Mondragón.

Después de la marcha, César Chávez Como Siempre...! dirigió a la concurrencia su acostumbrado discurso en favor de la Unión y entre las verdades que expuso, ratificó su lucha contra Deukmejian al llamarlo vendido a los rancheros, recordando que en su campaña pasada, estos le otorgaron la suma de un millón de dólares y "ahora los está recompensando impidiendo que entre en vigor la ley que protege a los campesinos..."

También denunció los malos tratos de que son víctimas más de tres mil trabajadores campesinos, quienes obligados por los patrones habitan en cuevas en los ranchos propiedad de Vegetable Growers Ukegawa y Kawano del Condado de San Diego, la mayoría indocumentados a los que obligan a vivir en esas condiciones para evitar ser deportados y contribuyan a pagar salarios bajos sobre la base de \$3.35 la hora.

Calificó de vergüenza para los Estados Unidos, los acontecimientos fronterizos recientes, donde un menor resultó balaceado por un agente de la Border Patrol. "Esos malos tratos se deben al cáncer del racismo que padecen los norteamericanos," también dijo.

Esta marcha fué organizada por los compañeros Pascual Jiménez (crop manager), Minnie Ibarra (Centro de Servicios) y Angelica López (Administradora de la Oficina) de la Unión en San Ysidro.





**NAPA:** Trabajadores de las compañías Mondavi, posan alegres con César Chávez, después de la marcha de Napa.



**SAN YSIDRO:** Dos bestias escoltando a los marchistas. Lo que intriga es el sombrero... y la pistola.

### Parlier

La más reciente de las marchas (15 de mayo) comprendió dos etapas: de Parlier (el sábado 4) a Reedley y de ésta ciudad a Dinuba (domingo 5) y ha sido la más numerosa en concurrencia en lo que va del año.

Se distinguió precisamente por el gran volumen de trabajadores marchistas: ¡más de tres mil campesinos apoyando a la Unión fueron contados en el parque de la ciudad de Dinuba!

A la una de la tarde los marchistas partieron de Parlier rumbo a Reedley, adonde llegaron a las cinco de la tarde. Como Siempre...! portando las banderas rojas de la Unión y gritando nuestros lemas con entusiasmo.

Los gritos de ¡viva la Unión! ¡Viva César Chávez! ¡Abajo los rancheros! y ¡abajo Deukmejian! Eran escuchados

conforme la marcha transcurría en protesta porque la compañía H.P. Metzler trata a toda costa de rebajar los salarios a pesar de existir contrato con la empresa además de que ha cambiado a su manera, el Plan Médico de la Unión que ya había aceptado desde la firma del contrato.

"Lo sustituyó por otro chafa," dice Artie Rodríguez (Consejero Ejecutivo) muy indignado cuando lo interrogamos al respecto. "Están llevando las banderas de huelga a los files y se va a piquetear la casa del patrón" advierte Rodríguez y agrega: "contrató a Marc Roberts un asesor para dividir a la gente, le paga mil dólares diarios y fué contratado para destruir el sindicato en la compañía, ya tiene más de cuatro meses y ya corrieron a varios trabajadores por insistir en la marcha."



**OXNARD:** Hermosa vista poco común: grupo de marchistas sobre un puente de la ciudad de Oxnard, con las banderas de la Unión en todo lo alto.

Artie Rodríguez recomienda un boicot "monstruo" en contra de los productos "Sun-Maid" (que elabora H.P. Metzler) para apoyar a los trabajadores y hacer efectivas sus peticiones.

De Reedley se partió a las nueve de la mañana del domingo cinco de mayo (fecha memorable para México) luego de escuchar la Santa Misa y el enjundioso sermón de parte del padre Ken Irrgang. Durante el trayecto se fueron uniendo al grupo numerosos campesinos y al llegar a Dinuba, se podían contar fácilmente más de tres mil los que finalmente se concentraron en el parque público.

Algo que sobresale y merece citarse, es cuando el contingente pasó por la tienda "North Gate Iga" en las calles de Dinuba. Nos encontramos a un piquete de huelga a la entrada de la tienda pertenecientes a la "United Food and Commercial Workers" similar a la Unión de Campesinos. César ordenó un paro momentáneo y platicó con ellos. Estaban piqueteando en virtud de que la empresa ocupó a trabajadores que no eran de esa Unión



**PARLIER:** Humberto Gómez, manejador de cosecha de la oficina de la Unión de Soledad, CA, lanza emotivo discurso en Dinuba.





**PARLIER:** El estandarte de la Virgen de Guadalupe y los símbolos patrios escoltaron a más de tres mil marchistas.



**PARLIER:** Al paso por un puente, en el tramo Parlier -- Dinuba, estos niños marchan al frente.



**PARLIER:** "¡El respeto al derecho ajeno es la paz y si los rancheros no nos respetan, no les daremos la paz!" dijo César Chávez a más de tres mil campesinos en Dinuba, después de la marcha.

y pedían boicot al público para apoyarlos a ser reinstalados. César les dio aliento y prometió ayudarlos en lo que se pudiera. Con posterioridad y ante la sorpresa general, éstos trabajadores se presentaron ante el presidium en el parque de Dinuba (donde César hablaría después una vez concluida la marcha) e hicieron entrega de dos cheques de \$500.00 dólares cada uno, en favor de la Radio Campesina KUFW-FM como agradecimiento a que por su conducto, el público oyente los ha apoyado en su boicot.

Desde estas líneas nuevamente agradecemos a la U.F.C.W. su valiosa colaboración y les reiteramos nuestro apoyo en su lucha que es congruente y participe a la nuestra.

César Chávez pasó a la tribuna y entre ovaciones recomendó a los trabajadores que deben estar siempre unidos y no desmayar nunca en la lucha contra los rancheros y Deukmejian.

Recordó las palabras de Benito Juárez con motivo del cinco de mayo: "¡El respeto al derecho ajeno es la paz y si los rancheros no nos respetan, no les daremos la paz!" Lo cual fué estruendosamente celebrado por los asistentes con gritos de júbilo.



**PARLIER:** Un caluroso aplauso se merece este compañero campesino que marchó al ritmo de los demás, dando un ejemplo de fé contra la adversidad y el destino. A su lado César Chávez.



**NAPA:** La bandera rojinegra ondeando en todo lo alto, en la marcha de Napa a pesar de la lluvia.

"¡De ahora en adelante nos tendrán que llamar por nuestro nombre, porque tenemos dignidad, dignidad, dignidad...! Continuó diciendo César entre aplausos y vivas de la concurrencia.

"El trabajador no está hecho de palo, por eso pugnamos porque se les conceda a todos los trabajadores, quince minutos a media mañana y otros quince en la tarde para tomar agua siquiera," enseguida dijo.

Para terminar con broche de oro la marcha, César Chávez retó abiertamente al Gobernador Deukmejian, a un debate público con estas palabras:

"Desafío a Deukmejian a un debate ante la prensa, radio y televisión." Y anunció una gigantesca marcha de más de cincuenta mil gentes para el próximo año y parárselas enfrente en Sacramento.





**SANTA ELENA:** Esta nueva generación de niños campesinos activando la marcha en Santa Elena.

"Debemos tener fé porque la fé es importante" es el mensaje que dió César en ésta marcha y nosotros los de "El Malcriado" hacemos extensiva la recomendación a todos los trabajadores que nos leen, porque es la base de su lucha y su bienestar presente y futuro en compañía de su familia.

Recuerden...sólo uniéndose a la lucha...¡Como Siempre!

Y recuerden también la cancioncita que ya es simbólica y que fué entonada a coro en el parque de Dinuba:

"Sacaremos a ese buey de Sacramento,"

"Sacaremos a ese buey de Sacramento,"

"Sacaremos a ese buey de Sacramento,"

"de Sacramento sacaremos a ese buey..."

(tan tan)



**PARLIER:** Un gran grupo de trabajadores de la compañía "H.P. Metzler" posan emocionados con César Chávez en Dinuba.

Saludos desde el ministerio nacional de trabajadores campesinos (NFWM).

Me agrada tener la oportunidad de dirigirme a ustedes, para platicar acerca de nuestra organización y al mismo tiempo, para recordarles nuestra promesa de apoyo continuo en su lucha.

El Ministerio Nacional de Trabajadores Campesinos, es una agencia eucumenical (lo componen grupos de diferentes religiones) que representa a 44 agrupaciones religiosas nacionales a través de los Estados Unidos. Se incluyen a protestantes y católicos así como comunidades de hermanas y sacerdotes. Entre todos, sustentamos la organización y la lucha por la justicia en favor de los trabajadores del campo.

Es así como durante 65 años, hemos procurado asistencia clerical y servicios sacerdotales para la atención de las necesidades de los campesinos. Empezamos recolectando ropa y comida, pero pronto advertimos que no era suficiente. Nos dimos a la tarea entonces, de cabildear por la legislación. Luego aprendimos a boicotear la uva y los vinos Gallo, Chiquita Banana y la lechuga Red Coach. Actualmente, los trabajadores campesinos nos enseñaron que tenemos que "piquear" tan bien, como rezar por el advenimiento del reino de Dios sobre la tierra.

Nuestro Ministerio existe para recordarles que no están solos en su lucha por la justicia. Creemos que Dios tiene preferencia por los pobres y toma siempre partido por los oprimidos.

El NFWM forma parte de la Iglesia que dice: "Dios los ama tanto -- la Iglesia se preocupa tanto -- que nosotros apoyamos a gente que presta servicio que proporcionamos a los campesinos." El amor de Dios, lo demostramos al proporcionar nuestros



**El Reverendo Fred Eyster, Director del Ministerio Nacional de Trabajadores Campesinos.**

servicios y energías en favor de su lucha. Su causa es nuestra causa.

De esa forma, en estos momentos el Ministerio tiene asignadas a 15 personas -- entre hermanas, sacerdotes y laicos -- trabajando tiempo completo en la UFW. Somos gente como la hermana Mary Doran, quien hace labor política en California; el padre Ken Irgang, quien escribe en "El Malcriado" y "Food and Justice"; el reverendo Christ Hartmire, quien es responsable y tiene a su cargo, los departamentos de administración de finanzas y proceso electrónico de datos y gente como Dan y Mila Thomas quienes recientemente elaboraron un estudio completo sobre los trabajadores filipinos de la uva, en el área de Delano.

Porque hemos hecho este trabajo a través de 23 años desde que la UFW empezó la lucha, posiblemente hay gente que se pregunte: "¿Por qué razón están todavía con César Chávez?" pues ustedes saben porqué.

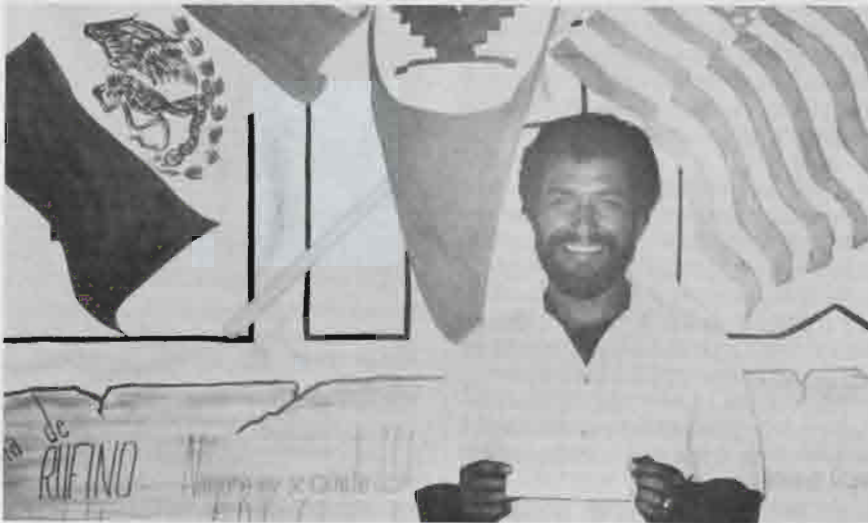
Porque la lucha por la justicia todavía no se acaba. Y Dios lo sabe también. ¡Como siempre, Dios está con ustedes!

¡Como siempre, la UFW defendiendo tus derechos!

¡Como siempre, el NFWM está con ustedes en su lucha!



# ¡Las Idiotecas Se Pagan!



Chris Schneider

José Rosales.

Mike Payne  
Bruce Church, Inc.  
Salinas, CA 93901

Estimado Señor Payne:

Le escribo esta carta, para darle mis mas sentidas gracias por el cheque de \$68,000 que me envió por conducto de Ted Taylor Presidente de la Bruce Church, Inc. ¡Guau! ¡Deveras que me la hizo buena, eh!? ¡68,000!

Estoy seguro de que se la hizo buena usted también, porque todo el tiempo se está jactando que su compañía siempre hace más que la Unión de Campesinos. De seguro se puso muy contento por haber tenido que mandar el cheque. Usted sabe, Mister Payne, los \$68,000 se convirtieron en un bonito regalo de aniversario. Está próximo el día en que hace nueve años usted me despidió "Por razones del negocio," tal como se lo dijo al juez.

Pero los dos sabemos ¿O no Mike? que la verdadera razón fué que yo

preferi a la Unión de Campesinos y usted estaba muy enamorado de los Teamsters en ese entonces, como cuando se tiene un "amorcito" muy escondidito por allí, ¿no es verdad? Pensó que "sus dulces sueños" jamás acabarían.

Jamás olvidaré el día que fui despedido. Usted junto con sus mayordomos fueron muy arrogantes. Me echaron de sus propiedades como cuando se sacuden las moscas de sus narices. Se sintieron muy "gallitos" y seguros de que éste "insecto" nunca más los iba a molestar.

Pero fui a buscar ayuda a la Unión de Campesinos. Por nueve largos años los molestamos. Nos trataron de ganar con mentiras y artimañas legales, pero nos sostuvimos firmes... molestando.

Y por nueve años también, la ALRB estuvo papeleando, bostezando y medio dormida, como hasta ahora lo está.

Finalmente, despertamos a la ALRB y y el juez lo despertó a usted también de sus dulces sueños, ¿o no, Sr. Payne? ¡Usted tuvo que pagar \$68,000!

Ahora yo estoy como estaba usted: yo soy el que sueña dulcemente todas las cosas maravillosas que podré hacer para toda mi familia con ese dinero: ¡68,000! ¡Otra vez guau!

A propósito Sr. Payne, el juez también ordenó que me diera nuevamente trabajo. Bueno, un trabajador campesino estaría loco de aceptar trabajar para usted. Pero lo haré si me promete que me va a despedir de nuevo para ir por la Unión de Campesinos. Estaría gustoso de tener otros. ¡68,000... o más!

Sinceramente...suyo.


José Rosales

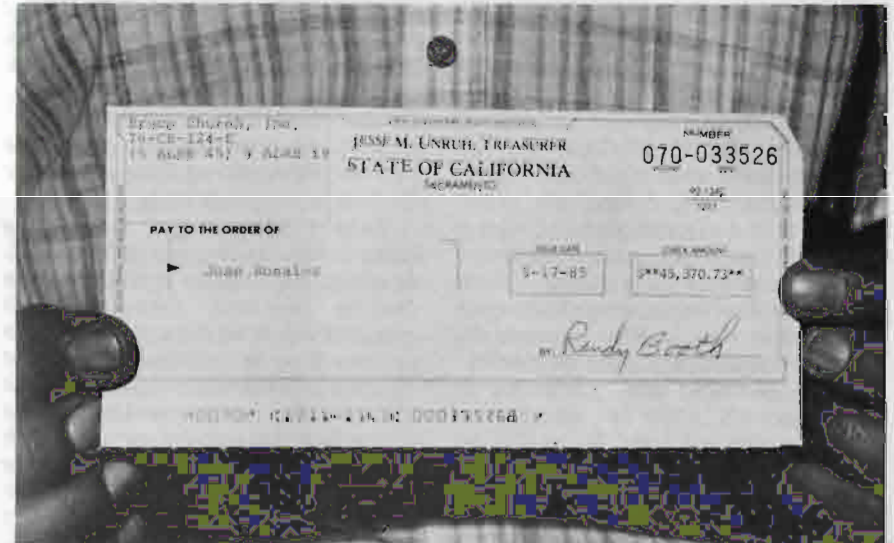
P.S. Como no le escribiré más, quisiera aprovechar la oportunidad

para hacerle un par de preguntas.

La Unión de Campesinos los ha estado boicoteando por seis años. Ustedes han perdido cientos de miles de dólares en las pocas ventas de la Red Coach, honorarios de abogados, publicidad para conseguir nuevos clientes y campañas publicitarias para acabar con la mala imagen que tiene la gente de ustedes, ¿eso es un buen negocio? ¿Es eso ser inteligente? ¡Les va a tomar otros nueve largos años para que el boicot los haga despertar a la realidad!

¿Sabe Señor Payne? Usted como todos los demás jefes de la Bruce Church, Inc. siempre tratan a sus trabajadores como si fueran unos estúpidos. Pero le diré una cosa que es muy cierta: ¡No existe un solo trabajador en el mundo que sea tan idiota para perder dinero por un boicot de seis años, pudiendo hacer mucho más dinero en ese tiempo, sin él!

¿No le parece? 



Chris Schneider

¡Las idiotecas se pagan! José Rosales muestra orgulloso el primer pago efectuado por "La Brocha".



# Los Traidores

## Oscar Ortega: El 'Importamadrista'

### de hoy

**Lupe Hinojosa, trabajadora campesina de Coachella, relata las injusticias y bribonadas usadas por el traidor Oscar Ortega, en contra de los campesinos.**



Los Campesinos No Queremos Explotadores ni Vendidos

Debido a numerosas quejas de campesinos de la región de Coachella, en el sentido de que un tal Oscar Ortega (contratista, intermediario, rentista, ranchero, defraudador y vil explotador) ha venido utilizando gente en sus files para trabajar en condiciones desfavorables e injustas, El Malcriado se hizo presente en el área con la finalidad de investigar las denuncias y cerciorarse de la actitud de este sinvergüenza a quien acusan de inescrupuloso e "importamadrista" de La Causa Campesina.

En el terreno de los hechos, pudo confirmarse cómo el famoso "Doble O" (así lo llaman cariñosamente los campesinos) no solamente abusa de los trabajadores, sino que también los explota felónicamente al grado de que los amanza con echarles "La Migra" de no aceptar sus condiciones.

Aprovecha de la condición migratoria de los trabajadores para no pagarles lo que es justo, imponiéndoles el salario que le da la gana a sabiendas de que nadie se va a quejar. Quien se atreve a reclamar, inmediatamente lo despide y no le paga su jornada. ¡Se queda con el dinero el infeliz!

Dice el refrán que "para que la cuña apriete debe ser del mismo palo" y en el caso de "Doble O," no se puede hacer la excepción.

Se sabe que es mexicano por nacimiento y fué bracero en sus buenos tiempos. Pero ya olvidó su humilde origen y como Júdas Iscariote, cambió de bando vendiendo la causa a los rancheros y traicionó a los trabajadores de su misma Raza.

No contento con eso, en la actualidad hasta propiedades tiene y se da el lujo de sembrarlas de cítricos y uva con cuadrillas de trabajadores no-Unión que él mismo escoge y forma, la mayoría indocumentados e ingenuos, quienes se ven en la necesidad de aceptar las injustas condiciones que acostumbra Ortega.

En otros casos, (es muy hábil ésta sabandija) opta por "rentar" los campos de los rancheros para que éstos no tengan tratos con los campesinos, protegiéndolos como la gallina protege a sus pollitos y "bajita la mano" se vale de su jauría de mayordomos para que le hagan su trabajo. Los intruye y dirige sabiamente de tal forma que él no aparece para nada ni en la contratación de la gente, ni muchos menos a la hora del pago. De esa manera se "lava las manos" cuando se presenta una problema con los trabajadores. Prefiere no dar la cara el muy hipócrita.

Pero lo más grave de todo lo que acostumbra hacer a sus trabajadores, es el uso del sistema prohibido de la famosa "caja loca." Esta consiste en que cuando se va a recolectar la uva destinada a la elaboración de las "pasitas," invariablemente recurre a trabajadores indocumentados de la frontera de México (se rumora entre los campesinos que Ortega tiene nexos con la mafia pollera) y los emplea por un lapso de 15 o 20 días que es el tiempo que dura la recolección.

A estos pobres e infelices trabajadores, sin papeles migratorios y sin dinero, se les exige trabajar de sol y

a todo vapor, como si fuesen auténticas bestias de carga y se les paga una miseria al final de la jornada, según el número de cajas recolectadas.

Un trabajador que vivió esa experiencia, nos platica sobre la odiosa "caja loca:" "Es un desmadre... pagan bien barato, hay 'jále' para todos y agarran parejo, como vengan; no hay seguro social ni nada..."

Desde luego los trabajadores no se quejan, por temor a que Ortega los denuncie a la "migra" y los corran del País, pues lo único que les interesa por el momento, es ganarse unos cuantos dólares para subsistir, lo que es aprovechado por el bribón para pagarles salarios bajos. Todavía tiene la desvergüenza de exigir la tarjeta del Seguro Social a la hora de pago, bajo pena de no pagar a los trabajadores que no la tienen, a sabiendas de que carecen de ella por ser ilegales. Quienes no la tienen... ¡pues no les paga! así de fácil.

Lupita Hinojosa -- quien trabajó para "Doble O" en Vista Valley -- relata sus experiencias y dice:

"Estando trabajando un día en la uva, hice un paro para tomar agua; muy cerquita de mí, escuché que Ortega les dijo a unos trabajadores que no recuerdo su nombre 'sino saben empacar, váyanse mucho a la chingada...' Y continúa: "A mí no me decía nada porque me tenía miedo y sabía quien era yo; sabía que no me dejaba."

"Además -- sigue diciendo Lupe -- los files no tenían baño y le tuvimos que reclamar al mayordomo Juan Rivera muy fuerte y a la media hora nos los pusieron pero bien lejos, sólo así nos hacían caso..."

Lupita luego afirmó: "A nosotros nos pagaba cinco dólares la hora y treinta centavos por cada caja; cuando venía el cheque, venía nomás por lo de las cajas pero no las horas o al revés; Entonces teníamos que reclamar

y hasta entonces nos completaban, pero después del sábado; siempre venían mal los cheques y nos hacían renegar mucho por el pago y había algunos que ni reclamaban y Ortega se quedaba con el dinero; le tenían miedo a que los denunciaran por no tener papeles."

¡Nótese la calidad moral de este desgraciado Doble O...G.T.!

Compañeros campesinos:

Da rabia deveras leer el artículo, pero más rabia le da a quien lo escribe. Por eso nuevamente les volvemos a recomendar que tengan cuidado de no caer en las garras de tipos como Ortega. Nosotros tenemos la obligación de desenmascarar a los traidores y explotadores. Tenemos también el deber moral de orientarlos y ayudarlos a resolver sus problemas de trabajo.

Sepan que únicamente uniéndose a La Lucha emprendida por nuestra Unión (UFW) tendrán los beneficios que la Ley Laboral establece y mejores condiciones de trabajo. Acude pronto al Comité de Rancho más cercano a tu región y solicita a los representantes la información que necesitas.

Ellos gustosamente te atenderán y te dirán lo que tendrás que hacer para pertenecer a la Unión. Con ello, habrás dado un paso gigantesco para que en el futuro ya no sigas siendo víctima de los feroces rancheros y contratistas. Es la hora de que te liberes de yugos, seas respetado junto con tus familiares, trabajes con dignidad y no vuelvas a ser explotado ni maltratado. Recuerda: ¡eres un ser humano y como tal, te deben de tratar!

¡Protesta, grita y lucha junto con la Unión!

¡Como Siempre! El Malcriado levanta la voz una vez más en defensa del campesinado y cumple su tarea de información y orientación para lo cual fue hecho y los incita a La Lucha.

¡Libérense ya de tipos como "Doble O." G.T. Oscar Ortega!



## ¡Se Extiende el Boicot!

El Presidente de la UFW, César Chávez ha conducido tantas marchas y ha viajado mucho ultimamente, con el fin de promover los boicots a las lechugas Red Coach y las uvas, que bien podría chiflar ahora la canción "El Ausente" en lugar de la tradicional "De Colores" en la Unión.

Dos largos viajes a las ciudades de Chicago y Filadelfia en abril y mayo de este año, han sido los principales acontecimientos de un cargado programa de trabajo que incluyó las marchas de Oxnard, Napa, San Ysidro, Parlier, Coachella, Hollister y en fecha reciente, Watsonville.

Chávez también se ha dirigido a otras ciudades para atacar a la administración de Deukmejian y promover los boicots de la Unión, mediante mítines y discursos: a Sacramento, donde sostuvo dos sesiones con los legisladores; Albuquerque, donde pronunció un discurso para la Conferencia Hispánica Católica; a Fresno, Davis y Santa Barbara, en donde habló para los estudiantes universitarios y a Long Beach para una sesión con "The Greater Long Beach Labor Coalition."



**Después de un discurso dirigido a los hispanos del precinto 22 de Chicago, César habló con altos funcionarios de esa ciudad: (de izq. a der.) Jesús García, Juan Velásquez, del Departamento de calles y Sanidad y el Dr. Jorge Prieto del Departamento de Salud del Condado Cook. En la parte de atrás, está Manuel Alvarez, trabajador de la Saikhon y ahora miembro del personal del boicot en Chicago.**

### Chicago

En abril pasado, Chávez viajó a Chicago para un encuentro con el Alcalde Harold Washington y otros líderes laboristas y religiosos, promover los boicots de la UFW y participar en un rally organizado por los trabajadores de la fábrica de tortillas "Del Rey Company" en apoyo al boicot que están promoviendo, por negarse la empresa a negociar un contrato de trabajo.

"Esta es su ciudad," le dijo el Alcalde Washington. "Y esta es la ciudad que tiene tremendo respeto y admiración por el trabajo que usted y los trabajadores agrícolas están haciendo." Como el Dr. Martin Luther King, "Usted tiene la misma dedicación para asegurar que su pueblo obtenga un lugar justo en la tierra," nuevamente afirmó el Alcalde de Chicago.

Aunque César se dió tiempo para la promoción de los boicots de las uvas y las lechugas Red Coach, enfocó sus actividades hacia la Jewel Food Stores una de las cadenas de tiendas que aún transportan productos "Red Coach". Como Alpha Beta en el Oeste y Acme

en el Este, la Jewel pertenece a la American Stores, Inc.

César calificó de insensible e injusta la posición de la Jewel, manifestada por su Vice-presidente John Haugbrook, quien dijo: "Respetamos el derecho de cada quien para comprar o no comprar los productos de determinado surtidor."

"La Jewel Food Stores se lava las manos en todo lo que concierne a los inmorales e injustos abusos que comete la Bruce Church, Inc. en contra de los trabajadores agrícolas," dijo Chávez. "Ellos son como otras grandes corporaciones que se quedan calladas por los millones de dólares que se invierten en países como Sud Africa, sin importar cuantos crímenes se cometen allí en contra de los negros."

En todos sus mítines -- con estudiantes latinos, líderes eclesiásticos, uniones de trabajadores, personajes políticos y grupos de la comunidad -- César hizo lo que ha afirmado que debe hacerse para que el boicot triunfe contra la Jewel: "tenemos que encontrar la manera para que la gente esté enterada de lo que sucede en California: cómo los productores infringen la ley, cómo el Gobernador Deukmejian no enforza la Ley Agrícola y cómo la Jewel coopera con la Bruce Church, Inc. para privar a los trabajadores campesinos de sus derechos."

Una vez que la gente esté enterada de eso, dijo Chávez, "hará que la Jewel busque la razón económica correcta que debió optar desde un principio: dejar de transportar la lechuga Red Coach."

### Filadelfia

En mayo, César viajó a Filadelfia, la ciudad del amor fraterno, para sostener una semana de presentaciones y mítines en favor del boicot de las uvas y la lechuga Red Coach.



**Encuentran a Chávez en la línea de piquete en Filadelfia: (izq. a der.) Tom Paine Cronin, Director Ejecutivo de AFSCME Local 47 (atrás de la cámara); Domingo González del Comité de Amigos y Servicios Americanos; Padre Paul Washington de la Iglesia del Defensor; y Frank Ortiz, Segundo Vice-Presidente de la UFW.**



**Lideres Laborales y políticos, en la línea de piquete con un gran grupo de huelgistas en Filadelfia.**

El principal blanco del boicot a la Red Coach en Filadelfia, fué "Acme Markets, Inc., que opera 300 supermercados en seis estados alrededor de Pennsylvania. César tuvo un encuentro con Thomas W. King Presidente de la Acme. Acompañaba a César, el Presidente de la local 1357 de la United Food And Commercial Workers, Wendell W. Young, a quien César llamó "un fantástico apoyador nuestro."

Después del Mitin, Young tuvo esperanzas de que los directivos de la Acme, voluntariamente dejaran de comprar la lechuga Red Coach. "Estamos dialogando con la esperanza de que lleguemos a un acuerdo," dijo.





**El Alcalde de la ciudad de Chicago, Harold Washington (segundo a la derecha) le dijo a César "tengo un tremendo respeto y admiración por el trabajo que Ud. y los trabajadores campesinos están realizando." A la derecha de Chávez, está Jesús García miembro del 22avo. precinto electoral. Junto al Alcalde Washington, aparece Lupe Lozano.**

Chávez también confió en que la presión de Young, quien representa a la Unión de Tenderos, obligará a Acme a apoyar el boicot a la Red Coach, "Pero si ellos no lo hacen," dijo Chávez, optaremos por el siguiente paso del boicot."

En virtud de que las negociaciones con Acme iban por buen camino, César Chávez tuvo tiempo de concentrarse en el boicot a la uva, en sus siguientes intervenciones y entrevistas con los periodistas. En una demostración sostenida en la plaza John F. Kennedy en el centro de Filadelfia, Chávez recalcó las razones del nuevo boicot a la uva. Después del discurso, Barbara Short, una vieja apoyadora del movimiento campesino dijo: "Nosotros boicoteamos a la uva hace 15 años y ahora estamos listos para hacerlo otra vez. Nosotros boicotearemos cualquier cosa justa que los campesinos nos pidan y soliciten nuestra ayuda."

Las actividades de César fueron publicadas detalladamente por los diarios de mayor circulación de Filadelfia y además, un editorial del "Philadelphia Daily News" apoyó fuertemente su campaña. El editor dijo: "Chávez está llamando otra vez a sus tropas... miles de americanos

están siendo discriminados otra vez, forzándolos a que trabajen en condiciones insalubres y privándolos de sus derechos para organizarse. Esa es una causa digna de protesta y a toda la gente le están pidiendo que no compre uvas... el problema de la justicia a la causa campesina no ha cambiado..."

A principios de marzo, personal de la Unión de Campesinos se trasladó a Chicago para aumentar la presión a la cadena de supermercados American Stores, una gigantesca corporación que es dueña de Jewel y Acme en el medio oeste y este, y de Alpha Beta en el oeste. Las operaciones del boicot son dirigidas por Frank Ortiz, Segundo Vice-Presidente y Director de la División de Cosechas de la UFW. En el personal están: Manuel Alvarez, de la compañía Saikhon en Calexico; Ernesto Medrano de la Oficina de Coachella; Irv Hershenbaum y Rosa Hernandez, de La Paz; y dos nuevos voluntarios de Mississippi -- Mike Hope y Christine Edmiston.

Usualmente, el Padre Martin ("Doc") Farrell, Pastor de la Iglesia de Santa María y fiel amigo de los campesinos por muchos años, abrió las puertas de su Parroquia para darles la bienvenida a los boicotereros.

## Convención de Florida

### Luchando Por Los Derechos de Los Campesinos en Florida

El día que ustedes estén organizados, los van a respetar," dijo César Chávez, Presidente de la UFW, a una multitud de 800 delegados de trabajadores campesinos, alternantes y apoyadores, en la segunda anual Convención Organizadora de la UFW, que tuvo lugar el pasado 17 de marzo en el Agri-Center de Wauchula, Florida.

Más de 400 delegados estuvieron representando a 29 comités organizadores de todo el Estado. Entusiastas simpatizadores en apoyo de los comités organizadores de la UFW, provenientes de 10 de las más grandes ciudades de Ténax, también asistieron y nombraron delegados y haciendo coro a la concurrencia, con arranques explosivos de euforia, gritos y aplausos, festinaban los discursos y las resoluciones dictadas por la Convención.

"Ustedes no son tratados como seres humanos," Chávez dijo a los delegados, "aunque sea su trabajo, su sacrificio y su sudor, los que lleven la comida a las mesas de todo mundo." Luego, aludiendo a los peligros que se corren en los inseguros y riesgosos autobuses y trocas que transportan a los campesinos a sus trabajos, César dijo: "Aquí en la Florida, les proporcionan mejor transportación a las vacas que a ustedes."

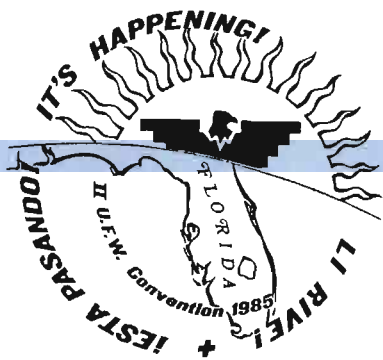
Con su profundo semblante y su voz llena de emoción, César deploró las muchas otras condiciones miserables además de la transportación, que los campesinos sufren: la falta de cobertura del seguro de desempleo; falta de enforzamiento para la aplicación de la Ley que establece el salario mínimo de \$3.35 la hora; sanidad; agua potable y el reglamento de



**Observan el desarrollo de la Convención, los delegados de la Coca-Cola Hermano Joel Rolle (izquierda) y Jimmy Strowbridge. (Foto de Joan Papert Preiss).**

los baños en los campos que los rancheros casi siempre ignoran; representantes de los rancheros que deducen cuotas del Seguro Social del pago de los campesinos, para después embolsárselos ellos mismos; falta de protección adecuada de pesticidas y hostigamiento sexual a las mujeres campesinas, que César cali-





ficó "el más despreciable de todos los actos."

Aunque la Unión de Campesinos tiene un contrato con la compañía Coca-Cola, César dijo que la mayor razón del maltrato a los campesinos, es la incapacidad de organizar efectivamente. "Ustedes son tratados como los tratan, porque el derecho a organizarse y volverse fuertes para pelear los abusos que ustedes padecen, no está garantizado por la Ley Federal," dijo César.


Ben Maddock, Organizador General de la UFW, de la División de los Cítricos, también afirmó la necesidad de continuar los esfuerzos para organizarse. "En California, la lucha para organizar a los trabajadores campesinos del cítrico, no fué fácil tampoco, pero, nosotros les estamos pidiendo a ustedes que sigan luchando para que se organicen," así se expresó. "Todo trabajador que salga de aquí ahora, debe salir a organizar y volverse organizador."

Hilario Barajas, Delegado de Auburndale, expresó el espíritu de todos los delegados con doble promesa. "No-

sotros vamos a poner mas presión a nuestros legisladores para que pasen una ley de negociaciones colectivas en nuestro Estado," así lo prometió. "Y al mismo tiempo, vamos a insistir para lograr más contratos con las compañías productoras de frutas y verduras."

Roberto De la Cruz, Director de la Unión Comunitaria de los Campesinos, estuvo a cargo de las resoluciones y votación de los delegados (fueron 20 resoluciones). Además de aquellas resoluciones que hicieron referencia a lo que César previamente había expresado, una resolución conmemoró a Nan Freeman, una estudiante de New College en Saratoga, quien falleció el 25 de enero de 1972, en un accidente cuando la Unión piqueteaba a la compañía Talisman Sugar en Belle Glade, Florida.

Entre los invitados que tomaron la palabra, se encontraban: Baldemar Velazquez, Presidente del Comité Organizador de Trabajo Agrícola, con sede en Ohio (FLOC), quien ahora está boicoteando a la Campbell Soup Company; el reverendo Fred Eyster, Director Ejecutivo del Ministerio Nacional de Campesinos; Gabriel Cázares, miembro de la Comisión de Asuntos Hispanos en la Florida; Dan Miller, Presidente del AFL-CIO de Florida; y Karen Woodall, Directora de Impact (Coalición de agrupaciones eclesásticas apoyadores de los campesinos). Después de almorzar, los delegados y los simpatizadores asistieron a una ceremonia de tipo religioso ecumenical.

Durante el desarrollo de la Convención, se les proporcionó a los delegados, traducciones simultáneas en idioma inglés, español y criollo, mediante audifonos especiales. Al final de la Convención, a pesar de la diversidad de los idiomas, todo mundo cantó a tono la canción "De Colores" finalizando alegremente la misma. 



**En tanto nuestro boicot se extiende a Chicago, Filadelfia, Boston, Nueva York y llega cada día a mayor número de almacenes de viveres, nosotros, los trabajadores campesinos de California, no debemos olvidar que es NUESTRO boicot y de nosotros depende ganar o perder...que vivamos peor o que NUESTROS hijos sufran si no mantenemos juntos NUESTRA lucha hasta vencer al Gobernador Deukmejian y a los codiciosos rancheros que nos quieren ver siempre como sus esclavos.**

**Aunque sabemos que existen hombres y mujeres buenos en América que nos ayudan en nuestro boicot, nosotros, los trabajadores campesinos, ¡debemos actuar como si la victoria final del boicot, dependa sólo de nosotros! ¡Debemos estar seguros de que cada miembro de nuestra familia, nuestros padres y amigos, saben de nuestro boicot y lo apoyan!**

**¡Boicotea las uvas!  
¡Boicotea la lechuga Red Coach!  
¡Boicotea Alpha Beta y Sav-on!  
¡Boicotea Chiquita Bananas!  
¡Haganlo saber a todo mundo!**



NC  
U.S.  
MAIL  
Permit No.